Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und

Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 28 (1971)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Plan

1971 28. Jahrgang - 28e année

Schweizerische Zeitschrift für Landes-Regional- und Ortsplanung Revue suisse d'urbanisme

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel – Articles principaux		Seite -	Page
Seite – I	Page	Neue Wege in der Kanalreinigung – Hans Woodtli	177
Tatsachen und Meinungen: Die Strassen im Kanton Bern –		Die Industriebeschäftigten in der Schweiz - Dr. Hans	
Hugo Steinegger	6	Elsasser	179
Künftige Strassenbauten im Kanton Zürich – Milo Sonder-		Unternehmen im Dienste der Gewässer – Hugo Steinegger	201
egger	13	Trinkwasserschutzgebiete - Rückblick und Ausblick -	
Autostrasse und Wald – Dr. Ernst Krebs	18	Dr. Hansjörg Schmassmann	206
Autoroute Genève-Lausanne - Dr ès. sc. E. Bosset	22	Die Bedrohung der Gewässer durch die Schiffahrt - Dr.	
Strassenbeleuchtung – Auguste O. Wuillemin	26	René Monteil	212
Einrichtung und Funktion automatischer Verkehrsrege-		Die Ölwehren der SBB – W. Trüb	
lungsanlagen – Dipl. Ing. R. Kühne	28	Im Dienste unserer Gewässer: EAWAG - Prof. Dr. O. Jaag	215
Die Reorganisation der Kanalreinigung in der Stadt Zürich –		Luftverunreinigung in England (II) - W. Hess	219
H. Steiner	32	Klares Ziel – Steiniger Weg – R. Müggler	236
Strenges Gesetz - Neuer Optimismus - Hugo Steinegger	50	Der heutige Flächenbedarf der Industrie in der Schweiz -	
Gewässerschutz als Standortfaktor – Dipl. Ing. E. Zehnder	53	Dr. Hans Elsasser	238
Trinkwasserverseuchung mit Wasserenthärtungsanlagen -		Aktion Saubere Schweiz: Mut zu Unpopulärem	241
Rudolf Meyer	56	Praktische Erfahrungen mit Klärschlammentwässerung -	
Entwicklungstendenzen auf dem Sektor Wasserwirtschaft		Rolf Stradinger	242
in Europa – Dr. H. E. Vogel	58	Ein Dank: Dr. Willi Rohner – Ulrich Luder	243
Wasser ist ein Planungsfaktor – DiplIng. E. Trüeb	61	Die regionale Grosskläranlage Aarburg	244
Sterbender Bodensee - Lebende Anklage - Leo Schmid	65	Kampf der Gewässerbelastung – Dr. H. E. Vogel	246
Industrielle Planung und Wasserhaushalt – A. Bossert-		Ortsplanungen und Güterzusammenlegungen im Einfluss-	
Matthey Doret	66	bereich der Nationalstrassen – Dipl. Arch. Georg	
2,5 Millionen für Bieler Seewasserwerk	68	Schwörer	247
Landerwerbsfragen bei Gemeindestrassen – Dipl. Ing. W.		Strukturprobleme der Solothurnischen Landwirtschaft -	
Weber	69	A. Lisser	255
Stand der Planung im Kanton Aargau	74	Mineralölunfälle was tun? – Ing. W. K. Lemmenmeyer	261
Pro Aqua – Pro Vita: Fingerzeig zur besseren Umwelt –			
Hugo Steinegger			
Pro Aqua – Pro Vita: Standbesprechungen	115	Industrie + Technik – Industrie + Téchnique	
Halbzeit im Gewässerschutz – Dr. Ulrich Luder	120		
Luftverunreinigung in England (I) – W. Hess	122	Kehrichtverbrennung in kleinen und mittleren Gemeinden	36
Kampf dem Lärm als Aufgabe des Umweltschutzes – Dr.		Schaumstoff hält Strasse warm	36
Theodor Bühler		Der erste Heizöltank der Schweiz aus glasfaserverstärktem	
Reservoirs werden Grünanlagen – O. Rüttimann 1	128	Kunststoff	36
International zu lösende Aufgaben auf dem Gebiet der		Bahngeleise ohne Schotterbett	36
Abfallbeseitigung – Prof. Dr. R. Braun	139	Beleuchtung bei nächtlichen Bauarbeiten	37
Umweltschutz in der Quartierplanung – Dipl. Arch. Giselher		Neue Wege zur Wasserdesinfektion	81
Wirth		Neue Isolationstechnik für Kläranlage-Faulräume	81
Zürich vor dem Bau einer U-Bahn – Ch. Arnet 1	143	Tanker in Seenot	82
Pro Aqua – Pro Vita: Rückblickende Meinungen – Hugo		Säulenschalungen für Trinkwasserbehälter	82
Steinegger		Wasseraufbereitungsanlage für ein chemisches Industrie-	
Planung der natürlichen Umwelt – Bernd Schubert 1	171	unternehmen	
Das Schliessen der Wasserkreisläufe in der Papierindustrie –	470	Einsatz von Dekantern zur Klärschlammentwässerung	
Dr. J. C. Ulrich	1/2	Stahlrohre mit Kunststoffumhüllung	
Schweiz. Gesellschaft für Umweltschutz gegründet – Dr.	470	Seereinigungsmaschine	
H. E. Vogel	1/6	Kanalrohr-Fernsehen	183

Seite – Page	Seite – Page
Kanalauskleidung mit Betonmatten	W. Witt: Thematische Kartographie. Methoden und Pro- bleme, Tendenzen und Aufgaben
Service-Center für Blech	versität
Infrarot-Distanzmesser	Industrialisierung des Bauens
Mit Containern dem Kehricht zu Leibe	Olschowy: Landschaft und Technik
Kehrichtbeseitigungs-Karussell aus Schweden 262	J. Kühne: Das Bodenrecht, die wirtschaftliche und gesell-
Präzise Feuchtigkeitsmessung mit Taupunktmessgerät 263	schaftliche Bedeutung des Bodens
plan-tip	anlagen
Neuer Unimog-Schwemmwagen für Strassenreinigung . 144	and man
Autobahn-Grosskehrmaschine	Die Wohnwirtschaft im Jahre 1970 192
Moderne Kehrmaschinen	W. Ernst, W. Bonczek: Zur Reform des städtischen Boden-
Leistungsstarker Kehrichtwagen	rechts
Vielseitige Kasten- und Kleinlastwagen	D. Duwendag: Methoden und Determinanten einer Woh-
Fahrbahnmarkierungsmaschine	nungsbedarfs-, Kosten- und Mietprognose für die
Die Moineau-Pumpe	Bundesrepublik Deutschland bis 1975
Der Häny-Normschacht	Landschaft und Stadt
Kühlwasseraufbereitungsanlage Sulzer	Gewässerschutzaufklärung in der Schule 260
Super-Mineralöltank	Mitteilungen – Communications
Alarmgeräte	Wittendingeri – Communications
Flexibilität ist alles	Chronik der Nordwestschweiz
Klimatechnik beim Hallenbadbau	Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz
Hygiene und Desinfektion in Bädern	VLP-Mitteilungen
Rezensionen – Critiques de livres	Rubriken – Rubriques
H. Link: Die Speicherseen der Alpen / Bassins d'Accumulation des Alpes	Umwelt-Rundschau





die Oberfläche der Flüssigkeit bleibt stets waagrecht. Darauf haben die Kern-Ingenieure angestoßen, als sie für unsern neuen Sekundentheodolit DKM 2-A den Kompensator bauten: An einer Flüssigkeitsoberfläche reflektiert sich das Licht für die Vertikalkreisablesung und schaltet so den Einfluß der Stehachsschiefe automatisch aus.

Suchen Sie am DKM 2-A also keine Kollimationslibelle. An ihrer Stelle arbeitet der Flüssigkeitskompensator rascher und genauer; er ist einfach gebaut und unerreicht betriebssicher

Der DKM 2-A hat aber noch andere Vorzüge: zum Beispiel die digitalisierte Kreisablesung, die grobe Ablesefehler verunmöglicht oder das bequeme Zentrieren und automatische Grobhorizontieren mit dem bewährten Kern-Zentrierstativ.

Unser Prospekt wird Sie davon überzeugen, daß der neue DKM 2-A auch Ihnen ausgezeichnete Dienste leisten wird.



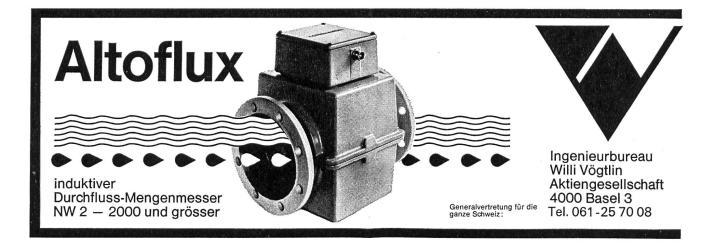
Kern DKM 2-A Sekundentheodolit mit automatischer Höhenkollimation

Fernrohrvergrößerung 30 × Aufrechtes Fernrohrbild auf Wunsch Objektivöffnung 45 mm Kürzeste Zielweite 1,8 m Kreisablesung direkt 2^{cc}/1" Genauigkeit des Kompensators ±1^{cc}/0,3"

Senden Sie mir	bitte Ihren	Prospekt übe	r den	neuen	DKM2-A
----------------	-------------	--------------	-------	-------	--------

Name
Beruf
Adresse

Kern & Co. AG, 5001 Aarau Werke für Präzisionsmechanik und Optik



Kehrichtabfuhr mit Colectomatic

- Ein Originalprodukt der Heil & Co., Milwaukee USA
- Lieferbar mit 12-, 15-, 19-m³-Aufbau
- Günstiger Ankaufspreis
- Für Kehrichteimer, Normcontainer, Sperrgut



CONTENA LTD
Industriestrasse

8108 Dällikon-Zürich / Telefon 051 71 53 53





Kanalisations- f rohre aus Kunststoff -

säurebeständiger wirtschaftlicher absolut dicht

110 mm 125 mm 160 mm 200 mm 250 mm 315 mm 400 mm

weitere Dimensionen auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisationsrohre, verlegt im Bahneinschnitt



- Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte Innen- und Aussenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unempfindlich gegen Streuströme, keine Verschlammung, physiologisch einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.



Fabrikant:

Emil Keller AG 9220 Bischofszell Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91

1/71

28. Jahrgang 1971 Erscheint 6mal jährlich

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL) und der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)
Geschäftsführer: Dr. H. E. Vogel, Kürbergstrasse 19, 8049 Zürich, Telefon 051 44 56 78
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli, Eidmattstrasse 38, 8032 Zürich, Telefon 051 32 14 54

Redaktion

Hugo Steinegger Postgasse 47, 3011 Bern Telefon 031 22 83 57 Redaktion VLP: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Weinbergstrasse 35, 8006 Zürich Telefon 051 32 62 11 Redaktion VGL/FEG: Dr. H. E. Vogel, Geschäftsführer VGL/FEG. Kürbergstrasse 19, 8049 Zürich Telefon 051 44 56 78 Redaktionsadresse: Verlag Vogt-Schild AG, Redaktion «Plan», 4500 Solothurn 2, Telefon 065 26461, Telex 34646 Redaktionskommission: Dr. R. Stüdeli, Zürich (Vorsitz); Dr. M. Hottinger, Zürich; Ständerat Dr. U. Luder, Solothurn; Dr. H. E. Vogel, Zürich: C. Wasserfallen, Arch. EPF/ SIA, Lausanne; Dr. M. Werder, Aarau; Prof. Dr. E. Winkler, Zürich

Verlag, Druck und Abonnemente
Vogt-Schild AG, Buchdruckerei und
Verlag, 4500 Solothurn 2,
Telefon 065 2 64 61, Telex 3 46 46,
Postcheckkonto 45 - 4
Abonnementspreise: Schweiz Fr. 20.—,
Ausland sFr. 22.—; Einzelnummer
Fr. 3.50, Ausland sFr. 4.— plus Porto
Abonnemente können im Ausland bei
jedem Postamt bestellt werden
Copyright: Vogt-Schild AG, Solothurn

Inseratenverwaltung

VS-Annoncen, Vogt-Schild AG, Kanzleistrasse 80, 8026 Zürich, Telefon 051 52 99 12, Telex 5 54 26

plan

Zeitschrift für Landes-, Regional-undOrtsplanung, Wasserversorgung, Abwasserreinigung, Kehrichtbeseitigung, Lufthygiene und Lärmbekämpfung

Inhalt

- 3 Zum neuen Jahrgang
- 5 Die Strasse lebt
- 6 Tatsachen und Meinungen: Die Strassen im Kanton Bern
 - Der Politiker im Interview:
 Regierungsrat Erwin Schneider
 - Der Ingenieur im Interview:
 Kantonsoberingenieur Gottfried
 Bachmann
- 13 M. Sonderegger Künftige Strassenbauten im Kanton Zürich
- 18 E. Krebs
 Autostrasse und Wald
- 22 E. Bosset Autoroute Genève - Lausanne: Mesures de conservation et de protection de la nappe d'eau souterraine du Fresne-La Nantouse
- 26 A. Wuillemin Strassenbeleuchtung
- 28 R. Kühne
 Einrichtung und Funktion automatischer Verkehrsregelungsanlagen
- 32 H. Steiner
 Die Reorganisation der Kanalreinigung in der Stadt Zürich
- 36 Rezensionen
- 36 Neues aus Industrie und Technik
- 37 Umwelt-Rundschau

Zum neuen Jahrgang

Mit der vorliegenden Nummer beginnt der «Plan» seinen 28. Jahrgang. Dank der wertvollen Mitarbeit vieler namhafter Autoren durfte die Zeitschrift immer wieder Wesentliches zur öffentlichen Diskussion von Fragen beitragen, die heute, wie kaum andere, im Brennpunkt des Interesses stehen. Widmete sich der «Plan» als offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP) bis 1956 ausschliesslich den Fragen der Landes-, Regional- und Ortsplanung, so erfuhr er von da an eine wertvolle Bereicherung, als er auch zum offiziellen Organ der heutigen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL) und später auch deren Dachorganisation, der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG), wurde.

So werden heute in der Schweiz in einer einzigen Zeitschrift die Probleme sowohl der Raumplanung wie des Umweltschutzes in ihrer ganzen Vielfalt behandelt, was zweifellos der gegenseitigen Abstimmung der Bestrebungen nur förderlich sein kann. Das Naturschutzjahr 1970 sowie die Auseinandersetzung um den Planungsartikel in der Bundesverfassung haben aber gezeigt, wie wichtig und fruchtbar es ist, diese Fragen nicht nur einem kleinen Kreis von Fachleuten zu unterbreiten, sondern sie immer mehr und gezielt in eine breitere Oeffentlichkeit hinauszutragen. Diese höchst begrüssenswerten Bestrebungen möchte auch der «Plan» unterstützen, und deshalb erscheint die Zeitschrift mit dieser Nummer in einer etwas anderen Aufmachung. Selbstverständlich sollen in Zukunft die wissenschaftlichen Beiträge nicht zu kurz kommen, und wir freuen uns, dass uns die Mitarbeit der bisherigen Fachredaktoren, die für ihre Arbeit unseren aufrichtigen Dank verdienen, erhalten bleibt. Die Redaktion wurde jedoch um einen jüngern Journalisten. Hugo Steinegger (Bern), erweitert, dem es - neben der allgemeinen Gestaltung - vor allem obliegt, Neuerungen wie die nun regelmässig erscheinenden Kurzinformationen und das Interview in jeder Nummer zu betreuen. Gleichzeitig wird der Leser auch mehr Illustrationen und mehr Beispiele aus der Praxis vorfin-

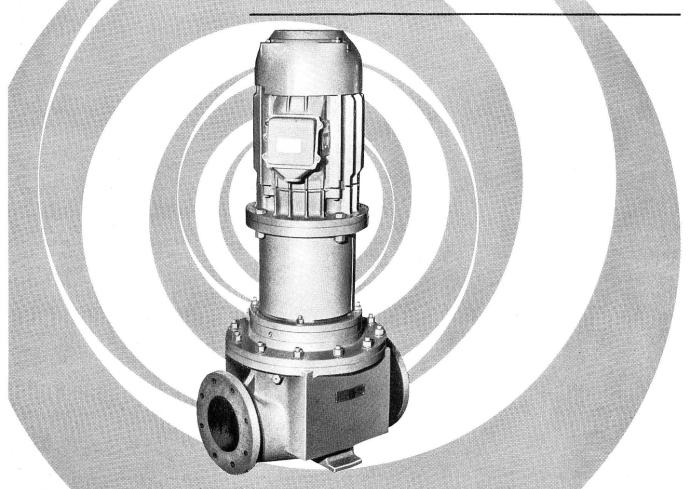
Gerne hoffen wir, damit nicht nur unseren bisherigen Lesern entgegenzukommen, sondern auch einen aktiven Beitrag zur Realisierung von Raumordnung und Umweltschutz zu leisten.

Vogt-Schild AG Verlag «Plan»

ZERKLEINERUNGS-TECHNIK FÜR KLÄRANLAGEN

DURCH

HAZERATOREN!



Textilien, Gummi, Plastik und Papiere können zerkleinert werden. Haigh-Mazeratoren machen Abfall und Abwasserschlamm pumpfähig.

Das Sortiment der Haigh-Maschinen umfasst eine Auswahl von 5 bis 30 PS und einer Schlammzulaufhöhe von 9 bis 90 m³/h.

relation

PETER SCOTT SHEPHERD

Generalagent der Haigh Engineering (Sales) Co. Ltd. Telefon: 042/214466, Baarerstrasse 57 6300 Zug